# Jeff Lemire's



# SWEET TOOTH



### Français

## Créé par

Jim Mickle & Beth Schwartz

### Basé sur le roman de

Jeff Lemire

### EPISODE 1.03

### "Weird Deer S\*\*t"

Désireux d'envoyer Gus sur son chemin, Big Man découvre comment le cacher à la vue de tous. Les Singh assistent à une fête de quartier qui prend une tournure inquiétante.

# Écrit par:

Michael R. Perry

### <u>Réalisé par:</u>

Alexis Ostrander

### Date de la première:

04.06.2021

**NOTE**: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for <u>your entertainment, convenience, and study</u>. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

### Membres de la distribution

Adeel Akhtar
Nonso Anozie
Dallas Barnett
James Brolin
Kawhia Chambers
Alice May Connolly
Christian Convery
Conan Hayes
Kiri Rose Kendall
Andrew Laing
Stefania LaVie Owen
Dania Ramirez
Aliza Vellani
Neil Sandilands

Aditya Singh . . . Tommy Jepperd Delivery Last Man . . . Narrator Lead Last Man Samantha . . . Gus . . . Pony Twyla Bob . . . Bear . . . Aimee . . . Rani Singh

General Abbot

. . .

1 00:00:12 --> 00:00:15 UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:19 --> 00:00:23

Les grands dirigeants naissent dans les endroits les plus inattendus.

3 00:00:29 --> 00:00:31 Les lâchez pas des yeux.

4 00:00:33 --> 00:00:34 Atomise-les.

5 00:00:36 --> 00:00:37 Viens, Poney.

6 00:00:37 --> 00:00:38 Tigre, attends.

00:00:40 --> 00:00:41 Embuscade, attention !

8 00:00:42 --> 00:00:45 - Rhino, Poney, Tigre à terre. - Tigre à terre !

> 9 00:00:45 --> 00:00:46 On ne laisse personne.

10 00:00:50 --> 00:00:53 Tigre, lance ton ultra-attaque.

> 11 00:00:53 --> 00:00:54 Maintenant !

> 12 00:00:57 --> 00:00:58 Bien joué.

13 00:00:59 --> 00:01:02 Urgence IRL. Détresse hybride. 14

00:01:02 --> 00:01:05

Urgence IRL.

Armée des Animaux, à vos postes.

15

00:01:05 --> 00:01:07 Vous savez quoi faire.

00:01:13 --> 00:01:15 Certains sont nés pour suivre.

16

17

00:01:16 --> 00:01:18
D'autres sont nés pour diriger.

18

00:01:42 --> 00:01:47

Quant à Gus, il était content d'avoir quelqu'un pour le guider.

19

00:01:55 --> 00:01:56
On n'a jamais eu ces fleurs.

20

00:01:57 --> 00:01:58
Baba les aurait aimées.

21

00:01:59 --> 00:02:01 La Maladie était ici.

22

23

00:02:04 --> 00:02:07 Ces fleurs poussent

partout où la Maladie passe.

24

00:02:07 --> 00:02:10

Un peu comme un mauvais présage.

25

00:02:11 --> 00:02:13

Pourquoi tu n'as pas la Maladie ?

26

00:02:13 --> 00:02:15

Je me goinfre de céréales.

27 00:02:17 --> 00:02:18 Aucune idée, petit.

28

00:02:19 --> 00:02:21 Certains ont de la chance.

29 00:03:12 --> 00:03:13 On est arrivés ?

30 00:03:13 --> 00:03:14 Presque.

31 00:03:15 --> 00:03:19 Vraiment, ou tu dis ça pour que j'arrête de demander ?

> 32 00:03:19 --> 00:03:21 Vraiment.

33 00:03:52 --> 00:03:54 Ce n'est pas le Colorado.

34 00:03:54 --> 00:03:56 Non. C'est ma planque.

35 00:03:56 --> 00:04:00 - Mais tu avais dit... - J'ai des trucs à récupérer.

36 00:04:00 --> 00:04:02 On peut dormir ici cette nuit.

37 00:04:06 --> 00:04:08 Alors c'est ici que tu vis ?

38 00:04:08 --> 00:04:11 Je te l'ai dit, je ne vis nulle part.

39 00:04:12 --> 00:04:16 Mais je cache des choses où je peux. C'est une bonne habitude.

40 00:04:16 --> 00:04:17 Comme un écureuil ?

41 00:04:18 --> 00:04:19 Oui.

42
00:04:22 --> 00:04:25
Ça sent les mocassins humides et les vieux raisins secs.

43 00:04:25 --> 00:04:26 Quoi donc ?

44 00:04:26 --> 00:04:27 Tes bonbons.

45 00:04:28 --> 00:04:30 Tu sens mes cachets d'ici ?

46 00:04:30 --> 00:04:33 Je les sentais même de dehors.

> 47 00:04:43 --> 00:04:44 Tu as faim ?

48 00:04:55 --> 00:04:57 Tu allais me laisser ?

49 00:04:58 --> 00:04:59 Avec la famille ?

50 00:05:02 --> 00:05:03 Un conseil, gamin.

51 00:05:04 --> 00:05:07 Évite les questions auxquelles tu ne veux pas la réponse.

> 52 00:05:10 --> 00:05:12

Tu sais quel jour on est, demain ? 53 00:05:13 --> 00:05:14 Le jour du train. 54 00:05:15 --> 00:05:17 C'est un train spécial. 55 00:05:17 --> 00:05:18 Tu sais pourquoi ? 56 00:05:19 --> 00:05:22 - Il va où tu vas. - Dans le Colorado ? 57 00:05:23 --> 00:05:27 - Le train vient nous chercher ici ? - Non, on doit le prendre au Marché. 58 00:05:27 --> 00:05:31 Comment on le prend ? Et c'est quoi, un marché ? 59 00:05:32 --> 00:05:33 Tu aimes les pommes ? 60 00:05:33 --> 00:05:34 J'adore ça. 61 00:05:35 --> 00:05:37 - Tu aimes le caramel ? - Ça dépend. C'est quoi ? 62 00:05:38 --> 00:05:39 Comme du sirop, 63 00:05:39 --> 00:05:40 mais meilleur. 64 00:05:40 --> 00:05:43

Ils le font fondre et couler sur une pomme.

65 00:05:44 --> 00:05:45 Mieux que le sirop ?

66 00:05:59 --> 00:06:00 Un bonhomme en or.

67 00:06:01 --> 00:06:02 Qui est-ce ?

68 00:06:02 --> 00:06:03 Personne.

69 00:06:03 --> 00:06:06 Je l'ai eu car j'étais bon en sport.

00:06:06 --> 00:06:07
Comme "passe le ballon" ?

71 00:06:08 --> 00:06:11 J'ignore ce que c'est, mais tu vas me le dire.

72 00:06:11 --> 00:06:12 Un jeu entre Baba et moi.

73 00:06:12 --> 00:06:14 On s'envoyait le ballon en continu

> 74 00:06:15 --> 00:06:16 jusqu'à ce qu'il tombe.

75 00:06:18 --> 00:06:20 Oui, de ce genre-là.

76 00:06:21 --> 00:06:22 Que fais-tu avec ?

77 00:06:23 --> 00:06:26 Je ne sais pas. Je les regarde, pour me rappeler. 78 00:06:28 --> 00:06:30 Qu'est-il arrivé à sa tête ?

79

00:06:31 --> 00:06:35 Quelqu'un n'a pas su contrôler sa colère.

80 00:06:36 --> 00:06:38 Une fois, j'ai jeté Chien au feu.

81

00:06:38 --> 00:06:42 J'ai oublié pourquoi, mais je me sentais mal après.

> 82 00:06:43 --> 00:06:44 C'est comme ça.

83 00:06:48 --> 00:06:50 Je vais prendre l'air.

84 00:06:51 --> 00:06:54 Crie si tu sens quelqu'un d'autre que moi.

> 85 00:06:55 --> 00:06:57 Bonne nuit, Grand Costaud.

86
00:07:00 --> 00:07:04
Comment ça s'appelle,
le caramel fondu sur la pomme ?

87 00:07:05 --> 00:07:06 Une pomme au caramel.

88 00:07:24 --> 00:07:25 Maman.

89 00:07:33 --> 00:07:34 Tu fais quoi ?

90 00:07:34 --> 00:07:35 Je dors !

```
91
        00:08:23 --> 00:08:24
               Jepp ?
                  92
        00:08:26 --> 00:08:27
           Grand Costaud ?
                  93
        00:08:55 --> 00:08:56
              Jepperd ?
                 94
        00:09:08 --> 00:09:09
               Jepp!
                  95
        00:09:15 --> 00:09:16
           Grand Costaud.
                  96
        00:09:17 --> 00:09:18
       J'ai fait un cauchemar.
        00:09:19 --> 00:09:21
         Tu t'y habitueras.
                  98
        00:09:21 --> 00:09:23
     Tu sais quel jour on est ?
                  99
        00:09:23 --> 00:09:25
         - Le jour du train.
          - Quoi d'autre ?
                 100
        00:09:26 --> 00:09:28
            - Le Marché.
     - Donc les Derniers hommes.
                 101
        00:09:28 --> 00:09:31
 Comme ceux qui ont voulu t'enlever.
                 102
        00:09:32 --> 00:09:35
Du coup, je t'ai fait un déguisement.
                 103
        00:09:37 --> 00:09:39
```

Comme un costume.

104 00:09:40 --> 00:09:41 Pour Halloween.

105

00:09:41 --> 00:09:44

Oui, quand Baba faisait des pancakes comme je les aimais

106 00:09:44 --> 00:09:46 et qu'on jouait au lance-pierre.

> 107 00:09:48 --> 00:09:49 Ton Baba était bizarre.

108 00:09:49 --> 00:09:52 Tu y vas déguisé en humain

109 00:09:52 --> 00:09:54 faisant semblant d'être un hybride.

110 00:09:55 --> 00:09:57 Mais je suis un enfant hybride.

111 00:09:57 --> 00:10:00 Aujourd'hui, c'est notre secret.

112 00:10:00 --> 00:10:05 Tu vas faire semblant de te déguiser en hybride, même si tu en es un.

113 00:10:06 --> 00:10:08 Il y a d'autres hybrides au Marché ?

> 114 00:10:09 --> 00:10:10 Seulement en cage.

> 115 00:10:29 --> 00:10:32 AU P'TIT SHÉRIF

116 00:10:37 --> 00:10:41 Ceci est le journal médical du Dr Aditya Singh.

117

00:10:42 --> 00:10:44

Je fais ces enregistrements pour...

118

00:10:46 --> 00:10:48

la postérité, je suppose.

119

00:10:48 --> 00:10:51

J'ai repris le cabinet du Dr Bell

120

00:10:53 --> 00:10:56

et j'ai déjà fait

les observations suivantes.

121

00:10:57 --> 00:10:59

La plupart des patients ont des maladies ordinaires.

122

00:10:59 --> 00:11:01

Légers rhumes, genoux écorchés,

123

00:11:02 --> 00:11:03

fractures, parfois.

124

00:11:06 --> 00:11:10

Je me rappelle combien j'aime la pratique de la médecine en cabinet,

125

00:11:11 --> 00:11:15

et cette capacité

à rétablir l'ordre dans une vie.

126

00:11:16 --> 00:11:19

Mais je me rappelle aussi

pourquoi j'ai arrêté.

127

00:11:19 --> 00:11:24

À une époque où les médecins devaient décider qui vivrait et qui mourrait.

128

00:11:24 --> 00:11:27

Et cette peur de ne jamais trouver de vrai remède.

129

00:11:30 --> 00:11:35

Je ne connais qu'une seule patiente qui a réussi à survivre tout ce temps

130

00:11:35 --> 00:11:37 avec le virus H5G9.

131

00:11:44 --> 00:11:45
Je l'appellerai...

132

00:11:47 --> 00:11:48
Mlle X.

133

00:11:58 --> 00:11:59 Et je prie

134

00:12:00 --> 00:12:02

pour pouvoir la garder en vie,

135

00:12:02 --> 00:12:04

alors que tant ont succombé avant elle.

136

00:12:09 --> 00:12:11

Les recherches du Dr Bell étaient...

137

00:12:11 --> 00:12:14

"Discutables" serait un euphémisme.

138

00:12:15 --> 00:12:16

SANG DE GROUPE H ?

139

00:12:17 --> 00:12:21

Combien de temps a-t-elle passé dans son no man's land moral ?

140

00:12:23 --> 00:12:24

ASPIRATION DE LA MOELLE

141

00:12:26 --> 00:12:28
Je ne suis peut-être pas
aussi pieux qu'avant,

142

00:12:30 --> 00:12:34

mais je ne peux me résoudre à faire tout ce qu'elle a prescrit.

143

00:12:36 --> 00:12:39

Je suis hanté par l'idée que ça puisse être la seule solution

144

00:12:40 --> 00:12:41

pour sauver Mlle  ${\tt X}...$ 

145

00:12:44 --> 00:12:45

et ce qui reste de l'humanité.

146

00:13:11 --> 00:13:12

Vous êtes le remplaçant ?

147

00:13:27 --> 00:13:30

POUR : DR BELL

CONTENU : MATÉRIEL MÉDICAL

148

00:14:06 --> 00:14:07

Tout va bien ?

149

00:14:12 --> 00:14:13

Oui, super.

150

00:14:32 --> 00:14:35

- Tu bois sans moi avant d'y aller ?
- Avant d'aller où ?

151

00:14:37 --> 00:14:40

Mince, la fête chez Doug Duncan. Ça ne va pas être possible.

152

00:14:40 --> 00:14:43

Manquer la Journée des Survivants ?

Mauvaise idée.

153

00:14:43 --> 00:14:46

C'est trop risqué. Tu n'es pas à 100 %.

154

00:14:46 --> 00:14:49

Je ne suis pas contagieuse.

Le sérum fait son effet.

155

00:14:49 --> 00:14:51

Tu as les symptômes. On sera repérés.

156

00:14:51 --> 00:14:55

- Le traitement n'est plus efficace.

- Et on sait pourquoi.

157

00:14:58 --> 00:14:59

Ça veut dire quoi ?

158

00:15:01 --> 00:15:03

Je fais tout ce que Bell a écrit,

159

00:15:03 --> 00:15:05

sauf le sadisme. Ça, je ne peux pas.

160

00:15:05 --> 00:15:08

Ces hybrides

restent en partie des humains,

161

00:15:09 --> 00:15:10

et des enfants !

162

00:15:28 --> 00:15:32

Si quelqu'un peut trouver

une alternative plus humaine, c'est toi.

163

00:15:45 --> 00:15:46

Tout ira bien.

164

00:15:46 --> 00:15:49

Disons-leur que je n'aime pas les fêtes.

165

00:15:49 --> 00:15:54

C'est ce que Hanson avait dit. Rappelle-toi ce qu'ils lui ont fait.

> 166 00:15:58 --> 00:16:01 - Personne ne l'aimait. - Tout ira bien.

167 00:16:01 --> 00:16:03 On a une solution de repli ?

> 168 00:16:03 --> 00:16:05 Un mot, au cas où.

169 00:16:05 --> 00:16:07 - Très bien, alors "gargouille". - Quoi ?

00:16:10 --> 00:16:14
- Comment le placer dans une discussion ?
- C'est pour ça qu'il est parfait.

172 00:16:17 --> 00:16:19 D'accord. Fais voir.

173 00:16:25 --> 00:16:31 La plus belle femme de Rockbridge et ses alentours.

> 174 00:16:32 --> 00:16:33 Espèce de beau parleur.

175 00:16:34 --> 00:16:35 Viens.

176 00:16:42 --> 00:16:43 Trois...

177 00:16:43 --> 00:16:45 Deux... 178 00:16:46 --> 00:16:47 Un.

179

00:16:54 --> 00:16:56 Big Doug, tu es superbe.

180

00:16:56 --> 00:16:58
Merci. Rani, tu es un régal pour les yeux.

181 00:16:59 --> 00:17:00 Tu es magnibuleuse.

182 00:17:00 --> 00:17:03 Et Adi, le summum de la classe, comme toujours.

183 00:17:03 --> 00:17:04 Merci. Tu es trop gentil.

184 00:17:05 --> 00:17:07 Entrez. Vos mojitos attendent.

> 185 00:17:13 --> 00:17:14 Un film ?

> 186 00:17:14 --> 00:17:15 À la télé ?

187 00:17:16 --> 00:17:17 Un livre ? Les trois ?

188 00:17:17 --> 00:17:19 Tout sauf un poème épique.

189 00:17:19 --> 00:17:21 Quelqu'un devrait trouver.

190 00:17:21 --> 00:17:23 Nancie, tu t'agites trop. Concentre-toi un peu.

```
191
         00:17:23 --> 00:17:26
    - Essaie de nous donner un son.
              - D'accord.
                  192
         00:17:27 --> 00:17:28
            Ça sonne comme...
                  193
         00:17:29 --> 00:17:30
               Penser ?
                  194
         00:17:31 --> 00:17:33
              - J'ai cru.
               - Là-bas ?
                  195
         00:17:33 --> 00:17:35
             - Moi ? Non...
            - C'est Twyla ?
                  196
         00:17:36 --> 00:17:38
"Fourrure" ? Ca sonne comme "fourrure".
                  197
         00:17:38 --> 00:17:40
               Saumure ?
                  198
         00:17:40 --> 00:17:41
               - Un mur ?
                - Dur ?
                  199
         00:17:41 --> 00:17:44
       - Des "furries", alors ?
            - "Fourrure" !
                  200
         00:17:44 --> 00:17:47
      Ça sonne comme "fourrure",
          mais c'est pas ça.
                  201
         00:17:47 --> 00:17:49
      "Ure" ! Ça finit en -ure !
                  202
         00:17:49 --> 00:17:51
           - C'est Ben-Hur!
```

```
203
         00:17:51 --> 00:17:52
             Rani a gagné !
                   204
         00:17:56 --> 00:17:57
              Connais pas.
                   205
         00:17:57 --> 00:17:58
                Pardon ?
                   206
         00:17:58 --> 00:18:01
                Ben-Hur.
 Deux récompenses pour meilleur film.
                   207
         00:18:01 --> 00:18:04
        - Avec Charlton Heston !
                 - Oui.
                   208
         00:18:04 --> 00:18:05
         Il est connu, je sais.
                   209
         00:18:05 --> 00:18:09
    Mais je n'ai vu Charlton Heston
    que dans La Planète des singes.
                   210
         00:18:09 --> 00:18:12
             "Sales singes!
      Vous avez tué la Liberté !"
                   211
         00:18:12 --> 00:18:13
           Il ne dit pas ça.
                   212
         00:18:13 --> 00:18:15
         Ma réplique préférée.
                   213
         00:18:15 --> 00:18:19
C'est un classique. Je l'ai vu dix fois.
                   214
         00:18:20 --> 00:18:23
        Y a-t-il une gargouille
```

- Oui !

215 00:18:24 --> 00:18:25 dans ce...

216 00:18:26 --> 00:18:29 dans ce film ? Ce long-métrage ?

> 217 00:18:29 --> 00:18:30 - Une gargouille ? - Oui...

218 00:18:32 --> 00:18:33 Je vais bien.

219 00:18:34 --> 00:18:36 Reste calme, d'accord ?

220 00:18:37 --> 00:18:38 Qui reprendra un verre ?

00:18:39 --> 00:18:41
Je n'avais pas prévu de me marier.

222 00:18:41 --> 00:18:44 Je pensais rester la cinquième roue du carrosse.

223 00:18:45 --> 00:18:50 Mais Kelly est entrée dans mon cabinet et au lieu de lunettes, m'a trouvé, moi.

224
00:18:51 --> 00:18:54
Tout à coup, les chansons d'amour et mèmes mignons ont pris du sens.

225 00:18:56 --> 00:19:00 On dit qu'on ne voit jamais venir la flèche de Cupidon.

> 226 00:19:00 --> 00:19:01 C'est vrai.

> > 227

00:19:01 --> 00:19:03 L'amour est un anarchiste.

228

00:19:04 --> 00:19:07

Et la meilleure chose qui me soit arrivée.

229

00:19:10 --> 00:19:13
On a eu trois belles années avant la Maladie.

230

00:19:13 --> 00:19:14 Aucun regret.

231

00:19:16 --> 00:19:18 Kelly sera irremplaçable.

232

00:19:19 --> 00:19:21 À Kelly.

233

00:19:21 --> 00:19:22 À Kelly.

234

00:19:27 --> 00:19:30 Mariés toutes ces années et on dirait encore des ados.

235

00:19:33 --> 00:19:34 La vie est courte.

236

00:19:35 --> 00:19:37 Profitons-en tant qu'on le peut.

237

00:19:38 --> 00:19:41 Auriez-vous quelque chose à partager avec nous ?

238

00:19:41 --> 00:19:43 Adi ? Rani ?

239

00:19:48 --> 00:19:50

Les tamales sont exceptionnels.

240 00:19:53 --> 00:19:56 Désolé, c'est ma faute.

J'allais trop vite.

241 00:20:03 --> 00:20:04 Doug.

242 00:20:05 --> 00:20:06 Quoi ?

243 00:20:06 --> 00:20:07 Ce n'est rien.

244 00:20:07 --> 00:20:09 Je l'ai coincé dans la porte.

245 00:20:09 --> 00:20:11 Ce n'est pas ce que tu crois.

246 00:20:12 --> 00:20:15 La sécurité doit s'en charger. Bob ? Lee ?

> 247 00:20:15 --> 00:20:16 Allez, Doug.

248 00:20:16 --> 00:20:18 - Tu connais la chanson. - Arrêtez...

249 00:20:18 --> 00:20:20 Les gars, sérieusement!

00:20:20 --> 00:20:24
On a tous beaucoup bu, et en ce jour, on pense tous à la Maladie.

250

251 00:20:25 --> 00:20:26 C'est une erreur.

252 00:20:26 --> 00:20:29 On va régler ça vite. Singh, testez-le. 253

00:20:29 --> 00:20:31

Mon scanner est à la clinique.

254

00:20:31 --> 00:20:32

Peu importe,

255

00:20:32 --> 00:20:36

j'ai toujours un kit sur moi en tant que Surveillante de quartier.

256

00:20:47 --> 00:20:50

Adi, voyons ! C'est ridicule !

257

00:20:50 --> 00:20:54

Je comprends. Mais finissons-en, et peut-être que tout le monde se calmera.

258

00:20:57 --> 00:20:58

Ta main.

259

00:21:07 --> 00:21:10

La surprise,

c'était mes tartes aux noix de pécan.

260

00:21:14 --> 00:21:16

Ne bouge pas encore...

261

00:21:21 --> 00:21:22

Où as-tu trouvé les noix ?

262

00:21:24 --> 00:21:26

Si je te le disais, je devrais...

263

00:21:34 --> 00:21:35

Alors ?

264

00:21:39 --> 00:21:40

Quoi ?

265

00:21:43 --> 00:21:45

```
Non, arrêtez !
                  266
         00:21:45 --> 00:21:48
          C'est une blague ?
                  267
         00:21:48 --> 00:21:51
     C'est forcément une erreur !
           S'il vous plaît!
                  268
         00:21:52 --> 00:21:54
      Vous n'avez pas à faire ça.
                  269
         00:21:55 --> 00:21:56
              Les amis !
                  270
         00:21:59 --> 00:22:00
         Où allez-vous ? Non !
                  271
         00:22:01 --> 00:22:02
               Restez !
                  272
         00:22:04 --> 00:22:06
             Adi ? Rani ?
                  273
         00:22:06 --> 00:22:07
             Désolé, Doug.
                  274
         00:22:07 --> 00:22:08
           S'il vous plaît!
                  275
         00:22:15 --> 00:22:17
   Où Doug l'a-t-il chopée, Singh ?
                  276
         00:22:18 --> 00:22:20
La dernière vague remonte à des années.
                  277
         00:22:21 --> 00:22:23
       Respirons un grand coup.
                  278
         00:22:24 --> 00:22:26
      On est tous passés par là.
```

279 00:22:29 --> 00:22:31 Une autre vague arrive, non ? 280 00:22:33 --> 00:22:34

281 00:23:04 --> 00:23:11 Faut-il oublier les amis

Je ne sais pas.

282 00:23:11 --> 00:23:17 Ne plus jamais s'en souvenir ?

283 00:23:17 --> 00:23:24 Faut-il oublier les amis

284 00:23:24 --> 00:23:29 Et les jours anciens ?

285 00:23:44 --> 00:23:46 C'est ça, n'est-ce pas ?

286 00:23:48 --> 00:23:50 Comme une chenille.

287 00:23:50 --> 00:23:51 Rusty disait vrai.

288
00:23:53 --> 00:23:56
Maintenant, tu dois garder ce chapeau.

289 00:23:56 --> 00:23:57 J'ai l'air idiot avec.

290 00:23:58 --> 00:24:01 Mets-le et tu pourras passer pour un humain.

291
00:24:03 --> 00:24:08
Bonjour, je m'appelle
Gustophe Choco Benêt, troisième du nom.

292 00:24:08 --> 00:24:09 C'est pas ton nom.

293

00:24:10 --> 00:24:12
- Mon nom humain, si.
- Dis juste "Gus".

294 00:24:12 --> 00:24:13 Bien, juste Gus.

295

00:24:14 --> 00:24:18
"Bonjour, je suis Gus,
un garçon humain ordinaire et ennuyeux."

296

 $00:24:18 \longrightarrow 00:24:21$  Parle normalement. Ce n'est pas un jeu.

00:24:21 --> 00:24:24 Si tu ne passes pas inaperçu, tu es foutu. Tu comprends?

> 298 00:24:26 --> 00:24:27 Qu'est-ce qu'on a dit ?

> > 299

00:24:28 --> 00:24:32 Si on me prend pour un hybride, je parle, car personne n'en a vu parler.

300

00:24:32 --> 00:24:37

- Et ne pas bouger mes oreilles. - Surtout, pas de trucs bizarres de cerf.

> 301 00:24:40 --> 00:24:41 Allez, petit.

> 302 00:25:00 --> 00:25:02 Des méchants !

> 303 00:25:02 --> 00:25:03 Du calme, gamin.

304 00:25:03 --> 00:25:05 Ce ne sont pas les mêmes. 305 00:25:09 --> 00:25:09 Enlève-le ! 306 00:25:16 --> 00:25:17 Testez-le. 307 00:25:20 --> 00:25:21 Halte, l'ami. 308 00:25:23 --> 00:25:24 Tiens. 309 00:25:25 --> 00:25:26 Des piles AA, non expirées. 310 00:25:28 --> 00:25:29 Allez-y. 311 00:25:41 --> 00:25:43 Pas trouvé de rasoir. 312 00:26:12 --> 00:26:14 Des pommes au caramel. 313 00:26:16 --> 00:26:17 ÉCHANTILLON GRATUIT 314 00:26:20 --> 00:26:22 Hé, tu dois payer ! 315 00:26:24 --> 00:26:25 Désolé. 316 00:26:25 --> 00:26:26 Tenez-le en laisse !

> 317 00:26:28 --> 00:26:29

Viens là, petit.

318

00:26:30 --> 00:26:31 Arrête de manger !

319

00:26:33 --> 00:26:34 Arrête !

320

00:26:34 --> 00:26:35 Ça disait : "Gratuit".

321

00:26:35 --> 00:26:39
Mais pas de t'empiffrer
comme si tu étais dans les bois.

322

00:26:39 --> 00:26:41 C'est un truc bizarre de cerf ?

323

00:26:44 --> 00:26:45 Désolé.

324

00:26:46 --> 00:26:50

Reste ici. Je vais te chercher un billet.

325

00:26:50 --> 00:26:51 Ne va nulle part.

326

00:26:51 --> 00:26:52

Ne mange rien d'autre

327

00:26:53 --> 00:26:57

et ne parle à personne, sauf si on te parle en premier.

328

00:26:58 --> 00:27:01

J'ai compris. Je ne fais rien du tout.

329

00:27:15 --> 00:27:16

Suivant!

330

00:27:18 --> 00:27:20

Un, pour le Colorado.

331

00:27:20 --> 00:27:21 Ça fera cinq jetons-repas.

332

00:27:22 --> 00:27:24

Vous plaisantez ? Juste un aller.

333

00:27:24 --> 00:27:28

Et ? Le passage de la frontière est plus facile dans le train.

334

00:27:29 --> 00:27:30

Je le sais très bien.

335

00:27:31 --> 00:27:33

Pas de jetons ? Écartez-vous.

336

00:27:33 --> 00:27:34

Attendez.

337

00:27:36 --> 00:27:37

J'en ai trois.

338

00:27:38 --> 00:27:42

Qu'est-ce qui te branche, mec ? Piles, fil dentaire, allumettes ?

339

00:27:44 --> 00:27:46

Sympa, tes godasses.

340

00:27:47 --> 00:27:49

- Pas question.

- Pas les bottes,

341

00:27:50 --> 00:27:52

les lacets.

342

00:27:56 --> 00:27:58

Une chance, j'en ai d'autres.

343

00:28:01 --> 00:28:05

Le train part à 16 h,

dans moins d'une demi-heure.

344

00:28:05 --> 00:28:09
On siffle trois fois
15 minutes avant de partir,

345

00:28:09 --> 00:28:11 et deux fois cinq minutes avant.

346 00:28:11 --> 00:28:12 Bon voyage.

347 00:28:13 --> 00:28:14 Suivant !

348 00:28:40 --> 00:28:42 Fais semblant d'être humain.

> 349 00:29:18 --> 00:29:19 Red Rocks.

350 00:29:55 --> 00:29:56 Dites,

351 00:29:56 --> 00:29:59 Richie est là ? Je n'ai vu son stand nulle part.

352 00:29:59 --> 00:30:02 - J'ai besoin de médocs. - Les Derniers hommes l'ont arrêté.

353 00:30:03 --> 00:30:06 Ils ont dit qu'il ne respectait pas Dieu sait quoi.

> 354 00:30:07 --> 00:30:09 C'est l'Amérique d'Abbot.

355 00:30:33 --> 00:30:34

```
Mec, tu lui as cassé la tête !
                   356
          00:30:35 --> 00:30:37
    Ouais, dans ta face, l'hybride !
                   357
          00:30:37 --> 00:30:39
         Cet hybride va crever.
                   358
          00:30:40 --> 00:30:42
        On l'emmerde, ce bâtard !
                   359
          00:30:42 --> 00:30:43
           En pleine tronche !
                   360
          00:30:46 --> 00:30:48
       Qu'est-ce que tu regardes ?
                   361
          00:30:54 --> 00:30:55
       C'est quoi, son problème ?
                   362
          00:30:59 --> 00:31:01
Je suis un humain normal. Je sais parler.
                   363
          00:31:04 --> 00:31:05
               Je vois ça.
                   364
          00:31:10 --> 00:31:11
                 Respire.
                   365
          00:31:12 --> 00:31:14
                Comme ça.
                   366
          00:31:39 --> 00:31:41
          Tu es tout seul ici ?
                   367
          00:31:42 --> 00:31:43
                Euh... oui.
                   368
          00:31:44 --> 00:31:46
       Et si tu venais avec moi ?
```

369 00:31:49 --> 00:31:50 Lâchez-moi !

370 00:31:52 --> 00:31:53 Jepp ?

371 00:31:53 --> 00:31:55 Tu ne devais parler à personne.

372 00:31:56 --> 00:31:59 Mais j'étais perdu et elle m'a aidé.

> 373 00:32:00 --> 00:32:02 Bon, j'ai ton billet.

374 00:32:06 --> 00:32:08 Tu peux encore venir avec moi.

375 00:32:09 --> 00:32:12 Je te l'ai dit. Pour nous, ça s'arrête ici.

> 376 00:32:12 --> 00:32:13 Chacun de son côté.

377 00:32:18 --> 00:32:19 Allez, il faut y aller.

378 00:32:20 --> 00:32:22 Préparez vos papiers.

379 00:32:23 --> 00:32:24 Retirez vos chapeaux.

380 00:32:25 --> 00:32:26 Pour le voyage.

381 00:32:28 --> 00:32:31 Ça sent les noix, le sirop d'érable et le maïs. 382 00:32:31 --> 00:32:32 Du pop-corn.

383 00:32:33 --> 00:32:36 Garde-le pour la route. Le voyage sera long.

384 00:32:44 --> 00:32:46 Eux aussi doivent aimer tes bonbons.

> 385 00:32:47 --> 00:32:49 Qu'est-ce que tu as dit ?

386 00:32:49 --> 00:32:53 Ces hommes.

Ils ont plein de bonbons dans ces boîtes.

387 00:32:55 --> 00:32:56 Je les sens.

388 00:33:02 --> 00:33:04 Tu sais quoi, petit ?

389 00:33:04 --> 00:33:07 Il nous reste une dernière chose à faire.

> 390 00:33:08 --> 00:33:10 Et le train ?

391 00:33:10 --> 00:33:12 T'en fais pas, tu ne le louperas pas.

> 392 00:33:13 --> 00:33:14 Promis.

393 00:33:14 --> 00:33:15 Avancez.

394 00:33:17 --> 00:33:19 C'est pas le bon train. 395

00:33:19 --> 00:33:23

Chut. On a quelques minutes. Viens par là.

396

00:33:33 --> 00:33:35

Où est-ce que tu sens mes bonbons ?

397

00:33:44 --> 00:33:45
Dans celle-ci.

398

00:33:45 --> 00:33:47 Bien joué.

399

00:33:54 --> 00:33:56
Quelle boîte ?

400

00:33:57 --> 00:33:59 Tout sent la même chose.

401

00:33:59 --> 00:34:00 Fermez les derniers...

402

00:34:00 --> 00:34:02 Dépêche-toi, gamin.

403

00:34:04 --> 00:34:05 Celle-ci.

404

00:34:06 --> 00:34:08 - Tu es sûr ? - Certain.

405

00:34:12 --> 00:34:15 - Vous n'avez rien à faire ici. - T'inquiète, petit.

> 406 00:34:26 --> 00:34:27 Il...

> > 407

00:34:28 --> 00:34:29
Il dort.

408 00:34:47 --> 00:34:48 Très bien.

409

00:34:48 --> 00:34:51 - On aura des ennuis ? - Tais-toi et suis-moi.

410 00:35:01 --> 00:35:02 Quoi que tu aies pris,

411 00:35:03 --> 00:35:03 repose-le.

412 00:35:15 --> 00:35:16 Mais...

413 00:35:16 --> 00:35:18 C'est un hybride!

414 00:35:19 --> 00:35:19 Viens.

415 00:35:23 --> 00:35:25 Contrôle tes oreilles, bon sang.

> 416 00:35:25 --> 00:35:27 - J'essaie ! - Pas assez.

417
00:35:27 --> 00:35:30

Je me ferai pas prendre par ta faute.

Monte dans ce train.

418 00:35:43 --> 00:35:44 Bon, petit...

419 00:35:45 --> 00:35:47 Le Colorado t'attend. Ne traîne pas.

420 00:35:47 --> 00:35:50 Monte tout de suite dans le train.

```
421
          00:35:50 --> 00:35:53
Va tout de suite dans la dernière voiture
                   422
          00:35:53 --> 00:35:56
    et pas de trucs bizarres de cerf.
                   423
          00:36:06 --> 00:36:08
      Je fais quoi quand j'arrive ?
                   424
          00:36:09 --> 00:36:12
          Tu es Gueule Sucrée.
       Tu trouveras quelque chose.
                   425
          00:36:19 --> 00:36:20
        Au revoir, Grand Costaud.
                   426
          00:36:24 --> 00:36:28
         Hybride ! Arrêtez-les !
    Le gamin en est un. Attrapez-le!
                   427
          00:36:52 --> 00:36:53
         Tout le monde à bord !
                   428
          00:36:54 --> 00:36:55
             Dernier appel!
                   429
          00:37:23 --> 00:37:24
             Allez, avance !
                   430
          00:37:25 --> 00:37:26
                  Allez.
                   431
          00:37:27 --> 00:37:29
           Hé, petit. Ça va ?
                   432
          00:37:38 --> 00:37:39
               Baisse-toi.
                   433
          00:37:39 --> 00:37:41
               À couvert !
```

```
434
        00:37:42 --> 00:37:44
          - Grand Costaud !
           - Reste baissé.
                  435
        00:37:46 --> 00:37:47
           Une embuscade !
                  436
        00:37:48 --> 00:37:49
         Je ne les vois pas.
                  437
        00:38:02 --> 00:38:04
     C'est quoi, ces conneries ?
                  438
        00:38:10 --> 00:38:11
        Ne nous faites rien !
                  439
        00:38:22 --> 00:38:26
    Les grands dirigeants naissent
dans les endroits les plus inattendus.
                  440
        00:38:52 --> 00:38:53
                Allez!
                  441
        00:38:59 --> 00:39:00
           Mais les pires...
                  442
        00:39:01 --> 00:39:03
       sont bâtis à l'ancienne.
                  443
        00:39:05 --> 00:39:06
            Général Abbot.
                  444
        00:39:06 --> 00:39:08
       Je crois qu'on la tient.
                  445
        00:39:09 --> 00:39:10
          Qu'on tient qui ?
                  446
        00:39:12 --> 00:39:13
                "Elle".
```

447 00:39:17 --> 00:39:19 Pourquoi ne pas l'avoir dit ?

448

00:39:24 --> 00:39:26
Dites aux hommes de se préparer.

449
00:39:35 --> 00:39:39
LA RÉSERVE, UN LIEU SÛR POUR LES HYBRIDES
NOUS SUBVIENDRONS À VOS BESOINS



This transcript is for educational use only.

Not to be sold or auctioned.